

484
80
GÒ-CÔNG TƯƠNG-TE HỒI

80 Piece
INDO-CHINOIS
484

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
120
18 12 1924

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
120

22 septembre
99
DIÊU-LÊ

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
120



Piece
80 Indo-ch
484
SAIGON
IMPRIMERIE J^h. NGUYỄN-VĂN-VIỆT

1924

Nom d'auteur.....

Titre de l'ouvrage: Gò-Công Trường
hội điều lệ (Statuts de la Société
de secours Mutuels de Gò-Công)

GÒ-CÔNG TƯƠNG-TẾ HỘI



ĐIỀU-LỆ

Điều thứ nhất. — Hội này của mấy ông mấy thầy quê-quán ở Gò-công, lên trú-ngụ tại *Saigon, Gia-dinh và Cholon*, đặng : hoặc là làm việc cho Nhà-nước, nhà buôn, hoặc là buôn bán cùng thầy thợ, lập ra, và cho tên là “GÒ-CÔNG TƯƠNG-TẾ HỘI” Gốc Hội tại Saigon.

Art. 2. — Hội lập ra đặng :

- 1° — Cứu giúp nhau trong cơn đau ốm ;
- 2° — Điều-lễ nhau trong lúc mạng chung ;
- 3° — Trợ nguy cho vợ cùng con người mạng một.

Art. 3. — Hội cấm nhau không đặng đàm luận đều gì đến việc Nhà-nước, cùng việc gì thuộc về Đạo, hay là chuyện không can-dự đến chánh-ý của Hội.

Art. 4. --- Hội ban :

- 1° --- Cho ông nào cố-cấp làm cho Hội mau thanh-vượng chức ; *Thuộc-viên danh-dự* ;

2° --- Cho ông nào có cúng cho Hội ít nữa là 30\$00 sắp lên, chức : *Thuộc-viên làm phước* ;

3° --- Cho Quí-ông đứng dựng nên Hội; chức: *Thuộc-viên khai-sáng*.

Mấy ông Thuộc-viên khai-sáng này được hưởng một quyền, và phải chịu các điều buộc của Hội, như những thuộc-viên vào hội nơi sau đây :

Còn quí-ông xin vào hội không, miễn xin tuân theo điều-lệ của Hội, thì ban chức là : *Thuộc-viên vào hội*.

Art. 5. --- Người nào chưa đủ mười tám tuổi, kẻ nào không nghề-nghiệp chi cả, cùng kẻ nào chẳng có vài người của hội quen biết, thì không được phép vào hội.

Art. 6. Sự cho vào hội phải có hội đồng trị-sự phê rồi mới được.

Art. 7. — Mỗi người nào vào hội được phép xin thôi, miễn cho ông Đầu-hội hay ba chữ thì đủ.

Art. 8. — Những thuộc-viên vào hội nào bê trễ không đóng tiền, phải góp cho hội trong ba tháng, hội có viết thư đòi mà đến cả tháng không trả lời, thì hội đủ sở ngay.

Art. 9. — Thuộc-viên nào vào hội mà xin ra cùng bị đủ sở về điều thứ bảy trên đây muốn trở lại với hội thì phải đóng đủ cho hội những tiền mình thiếu của hội đến ngày mình thôi, hay là ngày Hội bơi tên mình.

Art. 10. — Người nào bị hình-phạt, sỉ-hỗ, mất

mất danh tiếng (*peine infâmante*), người nào cố ý làm hại cho hội, người nào dối hội, làm cho kẻ ngoài hội đang hưởng quyền lợi của hội ban.

Người nào xĩ-mạ cùng làm hung với bạn tác trong khi hội nhóm cùng với thuộc-viên của hội sai thì hành những điều hội buộc.

Những người như vậy, đến kỳ đại-hội bàn-hội-tề thừa, thì sẽ bị trừ ra ngoài hội.

Art. 11. — Hễ bị trừ ra rồi, thì không mong trở lại đảng nữa.

Art. 12. --- Bất kỳ là xin thôi, bị bôi tên, bị trừ ra ngoài hội, có đóng cho hội bao nhiêu đi nữa, hội không trả lại.

Art. 13. --- Người đã vào hội rồi, mà nay về Gò công, hay là đi xứ khác, mà hãy còn đóng đủ tiền cho hội, thì hưởng quyền lợi của hội ban cho cũng như còn ở tại Saigon, Cholon, Giadinh vậy.

Art. 14. --- Hội đặt ra một bàn - hội-tề có mười một ông nghị-viên để coi sóc việc của hội :

Một ông *Chánh-chủ-hội*.

Một ông *Phó-chủ-hội*.

Một ông *Thủ-bổn*.

Một ông *Phó-thủ-bổn*.

Một ông *Thư-ký*.

Một ông *Phó-thư-ký*.

Ba ông *Syndics* để thế quyền cho hội.

Hai ông *Kiểm-soát*.

Art. 15. --- Mấy ông nghị-viên bàn-hội-tề phải đúng tuổi thành nhơn, và là người của đại hội mỗi năm bỏ thăm chọn cử. Ai nhiều hơn, tiếng thăm phải được quá hơn phân nửa số người nhóm đại-hội kia, mới là đắc cử. Còn như hai người đồng tiếng cử, phải bỏ thăm lại, ai nhiều hơn thì được. Mà nếu có bằng nhau nữa, ai lớn tuổi hơn thì đăng bào lên. Đăng phép tuyên-cử bàn-hội-tề lại hoai.

Art. 16. — Nghị-viên nào không đi nhóm trong hai lần kế nhau, và chẳng xin kiểu trước, thì kẻ ra ngoài hội-tề bàn-hội-tề được phép cử người khác lên thế đăng làm việc cho đến kỳ đại hội.

Art. 17. — Bàn-hội-tề cử đăng coi sóc cho hội, không lương bổng chi hết.

Art. 18. -- Ông chánh chủ hội phải xem xét và thi-hành theo điều lệ hội.

Định ngày nhóm bàn-hội-tề cùng mời đại hội, mỗi khi có chuyện chi xử đoán công bình cùng việc can dự đến quyền lợi của hội.

Art. 19. — Ông phó-chủ-hội thì thế cho ông chủ hội, mỗi khi ông chủ mắc việc, cùng vắng mặt.

Art. 20. Ông thủ-bồn hay về thâu góp tiền bạc của hội, mà phải cho biên-lai làm bằng ; cuốn sổ biên-lai ấy phải làm bằng giấy răn-cưa, và phải có tên ông chủ hội đứng.

Ông Thủ-bôn được phép xuất phát, chiêu lãnh lấy tiền bạc của hội. Mỗi khi xuất ra việc gì, phải có ông chủ hội hay là ông phó-chủ-hội ký tên cho phép mới được.

Phải giữ một cuốn sổ biên tiền bạc thu xuất, sổ ấy phải có số thứ tự và chữ ông chủ hội ký.

Mỗi khi bàn-hội-tề muốn xét tiền bạc của Thủ-bôn giữ, thì ông này phải đưa ra ngay.

Ông chủ hội được phép xem xét sổ sách tiền bạc của hội bất kỳ là lúc nào.

Art. 20. --- Mỗi một năm, bàn-hội-tề phải tính sổ sách tiền bạc chung niên, đăng giao cho đại hội.

Art. 21. --- Nếu trong năm, mà Thủ-bôn phải đổi đi chỗ khác, không ở Saigon, Cholon, Giadinh nữa, thì khóa sổ sách tiền bạc chung niên, đăng giao cho bàn-hội-tề xong xuôi rồi mới được đi.

Bàn-hội-tề sẽ chọn ông thủ-bôn khác thế vì nội hội đó, đăng hai người bàn giao, bàn lãnh với nhau.

Art. 22. --- Phó Thủ-bôn đễ trợ lúc với chánh Thủ-bôn và thế quyền trong khi chánh Thủ-bôn mất việc, cùng là vắng mặt. Nếu có vậy, thì phải có một ông kiểm-soát phụ với, theo điều thứ 27 sẽ nói sau đây.

Art. 23. --- Thơ-ký phải lập những vi-bảng khi bàn-hội-tề cùng đại hội nhóm, coi lấy thơ tín văn-

lai, giữ gìn tờ giấy của hội cùng sổ biên tên biên số những người vào hội.

Art. 24. --- Khi thơ-ký vắng mặt, cùng mất việc thì có phó thơ-ký thế vị.

Art. 25. --- Mấy ông Syndics (để thế quyền cho hội) phải thăm viếng những người hội đau ốm ; xem xét nếu như hội phải cứu giúp người bệnh thì cứ thi-hành theo điều lệ hội.

Khi trong hội có người qua đời, bà con phải cho ông Syndics hay, mấy ông phải hết lòng giúp đỡ trong việc tổng táng.

Đến kỳ đại hội, mấy ông Syndics coi sắp đặt cho có phép tắc.

Bàn-hội-tề được phép cậy mấy ông thăm dò những việc có ích lợi cho hội.

Art. 26. --- Mấy ông kiểm-soát xem xét sổ sách thu xuất về tiền bạc của hội.

Mỗi tháng phải trình cho mấy ông một bản sổ thu xuất tiền bạc.

Nếu mấy ông cần dùng tờ giấy chi được làm bằng thì hội sẵn lòng cho xem luôn luôn.

Art. 27. --- Đến kỳ đại-hội mấy ông phải trình lại.

Art. 28. --- Bàn-hội-tề nhóm khi nào ông chánh-chủ-hội mời, hay là phần đông trong bàn-hội-tề xin, mà ít nữa là mỗi tháng một kỳ.

Đến kỳ nhóm tháng, ông Thủ-bổn phải trình sổ
thâu xuất tiền bạc.

Art. 29. --- Còn như có việc gấp cùng không thể
nhóm nhau được, thì ông chánh-chủ-hội tư tở đến
nhà tư mà bàn luận.

Art. 30. --- Bằng như bàn-hội-tề có tính toán đều
gì, muốn cho thành sự, phải có hơn phân nửa bàn
hội tề nhóm kia.

Art. 31. --- Mỗi khi nhóm phải lập vi-bảng cho
mấy ông có mặt đều ký tên.

Art. 32. --- Bàn-hội-tề đặng phép chọn thêm 4
ông *Hội-đồng* đề nghị-sự, lựa trong thuộc-viên vào
hội ông nào tuổi tác và từng trải.

Nhờ mấy ông tiếng giân mà thôi.

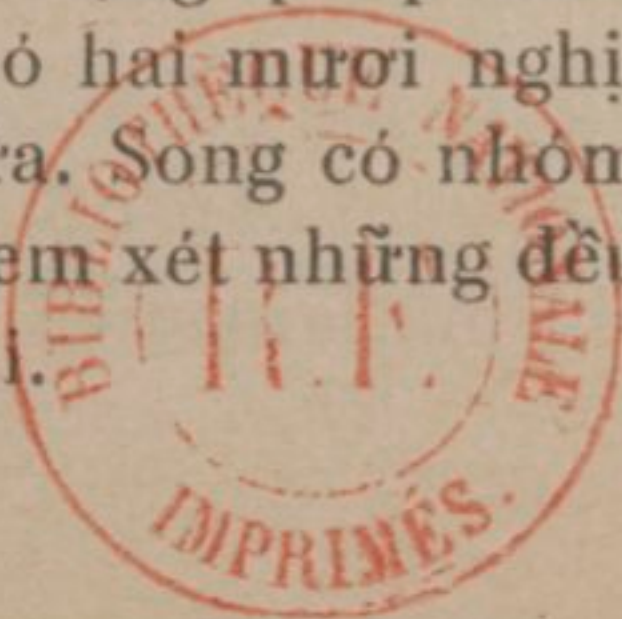
Art. 33. --- Cuối mỗi năm, đến tháng chạp thì
nhóm đại-hội :

1o Đặng nghe ông chủ hội trình việc Tương-
tế và tiền bạc của hội.

2o Đặng chọn bàn-hội-tề qua năm khác.

3o Đặng thêm bớt điều-lệ lại cùng xem xét
những việc của bàn-hội-tề trình.

Art. 34. --- Ông chánh-chủ-hội đặng phép mời
nhóm đại-hội, ngoại-lệ ; hay là có hai mươi nghị-
viên nào xin nhóm cũng được nữa. Song có nhóm
ngoại-lệ như vậy thì đại-hội cứ xem xét những điều
buộc mình phải nhóm đó mà thôi.



Art. 35. --- Tư lờ mời nhóm, thì ít nữa phải trước bữa định nhóm tám ngày.

Art. 36. --- Đại-hội muốn tính toán đều chi cho đảng việc thì phải có ít nữa là một phần tư người hội nhóm lại cùng cho người thế mặt.

Nếu không đủ số ấy phải nhóm kỳ khác.

Lần này không cứ số người đi nhóm nữa, được bao nhiêu hay bấy nhiêu.

Rồi những đều bàn tính thì bỏ thăm kẻ nào nhiều tiếng cũ, cứ đó thi hành.

Art. 37. --- Tài sản của hội ;

Hội có tài sản như sau đây :

1o Tiền đóng khi xin vào hội, và tiền chịu góp khi vào hội rồi.

2o Tiền dựng cúng cho hội.

3o Tiền hội có sẵn cho vay và tiền lời.

Art. 38. --- Ông Thủ-bồn được phép giữ 100\$00 dặng xây dựng mà thôi ; còn dư bao nhiêu phải gửi nhà Banque tại Saigon.

Art. 39. --- Khi nào hội hết tiền mà muốn cần dùng tiền gửi tại Banque thì bàn-hội-tề có nhứt định mới được phép lấy ra, và ông đầu hội hay là ông phó-đầu-hội cùng ông Thủ-bồn được phép ký tên mà lãnh tiền ấy ra.

Art. 40. --- Người nào muốn vào hội phải đóng một số tiền là 5\$00, và được phép trả nhiều lần, và mỗi tháng phải góp cho hội (0\$50), góp trước mỗi tháng (ngày một tây.)

Art. 41. --- Người nào mới vào hội thì phải đóng tiền góp tháng đầu bất luận là vô hội ngày nào.

Art. 42. --- Người vào hội được phép góp trước một lần tiền góp nhiều tháng.

Art. 43. --- Người nào vào hội mà ruồi mang bệnh hoạn, nếu có mấy ông Syndics đi thăm về nói lại, và chạy tờ cho bàn-hội-tề hay thì hội phải giúp cho người đó mỗi một ngày là (0\$50) kể từ ngày thứ mười một.

Art. 44. --- Nếu người đau ở xa, khó bề cho mấy ông Syndics viếng thăm, thì hội cũng gởi tiền cứu giúp y như trên đây, song phải có giấy chứng của quan-thầy (Tiền xin giấy ấy về phần hội trả).

Nếu hội liệu như người bệnh phải vào nằm nhà-thương mới có thể mạnh được, thì hội được phép đem người đó đi nằm nhà thương liền, tiền sở phí hội chịu, mà mỗi tháng chịu chừng 30\$ sắp xuống mà thôi.

Như người bệnh nằm nhà thương, luôn bà tháng, mà bệnh không thuyên giảm, thì hội không chịu tiền nhà thương nữa, sẽ định giúp cho một số bạc, hoặc là 30 đồng, cho người bệnh chưa có vợ, cùng

vợ mất mà không con, hoặc là 50 đồng cho người có vợ có con, còn nếu hội đủ tiền nhiều, số ấy sẽ tăng thêm, song không dặng quá 50 đồng cho người không vợ không con, và không dặng quá 80 đồng, cho người có vợ có con.

Art. 45. --- Người nào ham-vui thái quá, cùng chẳng tiếc-kiệm, người nào ra đi đánh lộn với chúng, tù ba tù bảy, nếu có có đau, thì chịu lấy, chớ hội không giúp chi cả.

Art. 46. --- Khi người hội qua đời, thì được một phần tiền cứu giúp là 50 đồng. Còn vợ hay là con còn thơ được thêm 20 đồng là khác nữa.

Art. 47. --- Khi vợ của người hội qua đời thì được một phần cứu giúp là 30 đồng.

Art. 48. --- Khi nào vào hội được năm tháng rồi thì mới dặng hưởng những quyền lợi trên đây.

Art. 49. --- Người nào còn bé trẻ, chưa đóng đủ tiền cho hội, thì không được hưởng chi hết. Chừng đóng tất, hay là có bản-hội-tề xét kỹ cang, định cho thì mới được hưởng.

Art. 50. — Số tiền giúp trong cơn bệnh hoạn, cùng tiền giúp khác, phải đòi trong một tháng trở lại, kể từ ngày người đau mới mạnh, cùng ngày khai-tử. Bằng không, trễ quá một tháng thì tiền ấy sẽ nhập về cho hội. Trừ ra khi nào mắc việc gì, cho có

bằng cứ rõ ràng mà không ngày giờ đòi được, thì bàn-hội-tề sẽ xét kỹ cang, rồi mới cho.

Art. 51. --- Được phép thêm bớt những điều lệ này lại luôn, song phải có đại-hội nhất định. Rồi xin phép quan trên, mới được thi-hành.

Art. 52. --- Hội này phải miêng-viên, khi nào hết tiền xây dựng, mới được phép rả ra.

Art. 53. --- Muốn rả phải nhóm đại-hội, và có phép quan trên cho.

Art. 54. --- Chừng rã ra rồi, còn lại bao nhiêu vốn sẽ cúng cho hội làm phước nào dưới Gò-công, hay là cho Annam nào hay lo về ích lợi cho chung cũng được.

Nhóm đại hội ngày, 26 Janvier 1919

No 653

Phê y :

Saigon, le 12 Avril 1919.

Le Gouverneur de la Cochinchine,

Ký tên : MASPERO.



the first of the month of the year 1919
the first of the month of the year 1919
the first of the month of the year 1919
the first of the month of the year 1919
the first of the month of the year 1919
the first of the month of the year 1919
the first of the month of the year 1919
the first of the month of the year 1919
the first of the month of the year 1919
the first of the month of the year 1919

the first of the month of the year 1919

No. 100

1919

the first of the month of the year 1919

the first of the month of the year 1919

the first of the month of the year 1919

NHÀ IN VÀ BÁN SÁCH
J^h NGUYEN-VAN-VIET.

85, ĐƯỜNG D'ORMAY, 85
SAIGON



In đủ các thứ sổ bộ và những giấy
tờ buồn bán như là: factures, carnets,
lettres de faire part, Mariage, décès,
naissance.

Cartes de visite,

Có khắc con dấu bằng đồng và
caoutchouc.

Bán đủ các thứ thơ, tuồng, truyện,
sử, giấy, viết, mực và các thứ sách cho
học trò các nhà trường.

Mỗi món bán rẻ hơn các nhà khác.

